



Annoter une page de *La Peau de chagrin*

Liens avec le programme

La Peau de chagrin de Balzac et son parcours associé « les romans de l'énergie : création et destruction » sont inscrits au programme national de la classe de première générale, pour l'objet d'étude Le roman et le récit du Moyen Âge au XXI^e siècle, à compter de la rentrée 2022.

«[...] l'acquisition des compétences d'expression, d'analyse et d'interprétation, le développement d'une réflexion autonome et l'appropriation des connaissances que vise l'enseignement du français en première passent par la pratique d'exercices divers, qui ne se limitent pas à ceux figurant à l'examen [...] Le professeur veille « à faire pratiquer le plus régulièrement possible des écrits d'appropriation. Ceux-ci peuvent prendre des formes variées, en fonction des élèves et des objets d'étude » (programme de français de première des voies générale et technologique).

Que signifie annoter un texte ?

L'activité proposée est une variation sur l'analyse linéaire. Elle permet de la préparer, ou même de la remplacer ponctuellement en développant des compétences de lecture et de reformulation nécessaires à l'explication. Annoter une page de texte est une activité complexe qui met en jeu des questions de différents ordres.

Notes de commentaire

Les élèves sont amenés en explication linéaire à commenter, à interpréter en fonction de connaissances articulées sur une perception plus subjective du texte. Très souvent, pour commenter, ils s'appuient sur les notes de leur édition qui orientent plus ou moins la lecture.

Le professeur tient compte de cette orientation préalable de lecture que l'élève prend souvent « pour argent comptant », sans distance critique, la note étant perçue comme émanant d'une autorité incontestable. Certaines éditions ne donnent pas toujours un statut différent aux notes relevant du commentaire, ce qui entretient la confusion.

Notes d'éclaircissement

Les notes d'éclaircissement relèvent elles aussi de plusieurs ordres.

La connaissance de vocabulaire

Par exemple, le sens du mot « orgie » peut poser problème à un élève de 1^{ère} et demande donc assurément une note d'éclaircissement. Le mot est d'autant plus intéressant qu'au moment où *La Peau de chagrin* paraît le sens moderne qui l'associe à la luxure n'est pas encore attesté.

Le dictionnaire de l'Académie donne en 1835 : « ORGIES. s. f. pl. T. d'Antiq. Fêtes consacrées à Bacchus. *Célébrer les orgies.* »

Il signifie aujourd'hui « débauche de table » et en ce sens il a un singulier : *Ce sont des orgies continuelles. Ils ont fait une orgie.*

Le roman compte 15 occurrences du mot, qui vont articuler le sens alors en vigueur (débauche de table) et le second sens (débauche sexuelle). On note l'usage strictement pluriel en 1835.

L'occurrence remarquable « Bientôt les deux amis unirent leurs ronflements à la musique qui retentissait dans les salons. Concert inutile ! Les bougies s'éteignirent une à une en faisant éclater leurs bobèches de cristal. La nuit enveloppa d'un crêpe cette longue orgie dans laquelle le récit de Raphaël avait été comme une orgie de paroles [...] » invite à une note relevant de l'interprétation : l'analogie entre l'orgie décrite et l'orgie de paroles interroge sur la débauche verbale et la perte d'énergie qu'elle engendre.

La connaissance encyclopédique

Il s'agit des savoirs nécessaires pour comprendre tel ou tel aspect du texte¹. On devine aisément que les sciences évoquées à la fin du roman, lorsque Raphaël tente désespérément de trouver un moyen d'élargir la peau, nécessiteront des notes.

Les écarts idéologiques

La compréhension des œuvres anciennes, et plus particulièrement de celles de Balzac, est souvent entravée par les écarts idéologiques. Notre modernité ne supporte plus certaines visions du monde, en particulier quand elles ont trait au racisme ou à la misogynie. Les notes doivent aider les élèves à se décentrer dans le temps comme on se décentre dans l'espace.

La logique d'ensemble

L'œuvre balzacienne a pour spécificité de fonctionner sur une logique d'ensemble : chaque roman n'est qu'une parcelle de l'œuvre qui ne trouve son sens que lorsqu'on dispose de toutes les pièces du puzzle (dans sa correspondance, Balzac explique avoir dû tailler en morceaux le diamant dont il disposait : « [J]'ai un diamant de cent cinquante carats, mais comme on ne peut pas me le payer, je le scie et j'en vends les parties » (lettre au docteur Nacquart, 10 juillet 1834, *Corr.*, I, p. 977).

1. La question des disciplines du savoir chez Balzac est essentielle : elle a fait l'objet d'un colloque à Cerisy en 2022 : <https://cerisy-colloques.fr/balzac2022/>.

Exemple

« Oh ! nous sommes riches en canards, répondit le naturaliste. Ce genre est d'ailleurs, comme vous le savez sans doute, le plus fécond de l'ordre des palmipèdes. Il commence au *cygne*, et finit au *canard zinzin*, en comprenant cent trente-sept variétés d'individus bien distincts, ayant leurs noms, leurs mœurs, leur patrie, leur physionomie, et qui ne se ressemblent pas plus entre eux qu'un blanc ne ressemble à un nègre. »

Cette phrase nécessite des éclaircissements sur :

- l'importance du naturalisme dans la pensée de Balzac, qui prend modèle sur Buffon, Cuvier et Geoffroy Saint-Hilaire pour créer les « variétés d'individus », les « types » déclinés dans *La Comédie humaine* et les organiser en système ;
- le canard zinzin : le 3^e tome du *Dictionnaire classique d'histoire naturelle* paru en 1823 chez Rey et Gravier et Baudouin frères indique à « canard zinzin » : « voir canard Jensen »² ;
- l'emploi non connoté de « nègre ».

À cela s'ajoute une éventuelle note à valeur d'interprétation : en présentant l'ordre des palmipèdes du cygne au canard zinzin, Balzac réussit à articuler les savoirs les plus authentiques et une plaisanterie désinvolte correspondant à l'héritage fantaisiste de Laurence Sterne qu'il affiche dans l'épigraphe.

Pour donner plus d'efficacité à un travail de ce type, le professeur peut proposer une mise en page favorisant la hiérarchisation : la note concernant le naturalisme serait à mettre en exergue dans la mesure où elle est une clé de l'œuvre de Balzac.

Objectifs de l'activité

En faisant annoter un texte aux élèves, le professeur leur fait prendre conscience :

- des apports nécessaires pour rendre la lecture plus performante ;
- de la différence entre explicitation avec références objectives et commentaires relevant de l'interprétation ;
- que l'on demande un effort de reformulation du dictionnaire ou de la source encyclopédique avec adaptation au contexte du texte. Cela prépare au travail de reformulation des mots clefs dans l'introduction d'une dissertation : les mots clés étant toujours à définir en fonction des autres termes de la citation ;
- que l'on favorise l'appropriation en travaillant en deux temps : avant le cours, les élèves penseront nécessaire d'annoter les termes qu'ils ne connaissent pas et sans doute pas plus. Après la séquence pédagogique, ils devront avoir pris conscience que des mots apparemment anodins méritaient annotation pour que soit mieux saisi par le lecteur la logique du système balzacien ;
- que l'invitation à distinguer trois types de notes aide à la hiérarchisation des savoirs.

2. « L'espèce du canard siffleur se trouve en Amérique comme en Europe ; nous en avons reçu plusieurs individus de la Louisiane, sous le nom de *canard jensen* » Buffon (1707-1788).

Présentation de l'activité

Le professeur demande d'annoter la page suivante, choisie ici à titre d'exemple, en veillant à respecter la distinction entre notes d'éclaircissement et notes de commentaire interprétatif.

Parmi les notes d'éclaircissement, on choisit un code permettant la hiérarchisation : annotations ponctuelles, nécessaires pour cet extrait spécifique (mémorisation inutile), annotations qui seraient jugées comme réitérables, nécessaires à la compréhension de l'œuvre de manière récurrente (mémorisation obligatoire).

Raphaël s'est rendu chez un naturaliste, Monsieur Lavrille, dans l'espoir de comprendre comment distendre la Peau de chagrin.

— Monsieur, reprit Raphaël presque confus, excusez la demande que je vais vous faire. Êtes-vous bien sûr que cette Peau soit soumise aux lois ordinaires de la zoologie, qu'elle puisse s'étendre ?

— Oh ! certes. Ah ! peste, dit monsieur Lavrille en essayant de tirer le talisman. Mais, monsieur, reprit-il, si vous voulez aller voir Planchette, le célèbre professeur de mécanique, il trouvera certainement un moyen d'agir sur cette Peau, de l'amollir, de la distendre.

— Oh ! monsieur, vous me sauvez la vie.

Raphaël salua le savant naturaliste, et courut chez Planchette, en laissant le bon Lavrille au milieu de son cabinet rempli de bocaux et de plantes séchées. Il remportait de cette visite, sans le savoir, toute la science humaine : une nomenclature ! Ce bonhomme ressemblait à Sancho Pança racontant à Don Quichotte l'histoire des chèvres, il s'amusait à compter des animaux et à les numéroter. Arrivé sur le bord de la tombe, il connaissait à peine une petite fraction des incommensurables nombres du grand troupeau jeté par Dieu à travers l'océan des mondes, dans un but ignoré. Raphaël était content. — Je vais tenir mon âne en bride, s'écriait-il. Sterne avait dit avant lui : « Ménageons notre âne, si nous voulons vivre vieux. » Mais la bête est fantasque !

Planchette était un grand homme sec, véritable poète perdu dans une perpétuelle contemplation, occupé à regarder toujours un abîme sans fond, le mouvement. Le vulgaire taxe de folie ces esprits sublimes, gens incompris qui vivent dans une admirable insouciance du luxe et du monde, restant des journées entières à fumer un cigare éteint, ou venant dans un salon sans avoir toujours bien exactement marié les boutons de leurs vêtements avec les boutonnières. Un jour, après avoir longtemps mesuré le vide, ou entassé des X sous des Aa — gG, ils ont analysé quelque loi naturelle et décomposé le plus simple des principes ; tout à coup la foule admire une nouvelle machine ou quelque haquet dont la facile structure nous étonne et nous confond ! Le savant modeste sourit en disant à ses admirateurs : — Qu'ai-je donc créé ? Rien. L'homme n'invente pas une force, il la dirige, et la science consiste à imiter la nature.

Raphaël surprit le mécanicien planté sur ses deux jambes, comme un pendu tombé droit sous sa potence. Planchette examinait une bille d'agate qui roulait sur un cadran solaire, en attendant qu'elle s'y arrêtât. Le pauvre homme n'était ni décoré, ni pensionné, car il ne savait pas enluminer ses calculs. Heureux de vivre à l'affût d'une découverte, il ne pensait ni à la gloire, ni au monde, ni à lui-même, et vivait dans la science, pour la science.

Le professeur peut proposer de réaliser cette activité en début puis en fin de séquence, de manière à ce que les élèves mesurent ce que le travail en cours leur a donné comme apports permettant une lecture plus efficace.

Cet extrait correspond au moment où Raphaël tente d'échapper à la puissance fantastique de la peau par le recours à la science. La lutte contre la destruction passe alors par une volonté d'échapper à ce qu'il perçoit comme une sorte de sottise superstitieuse :

« Quoi ! s'écria Raphaël quand il fut seul, dans un siècle de lumières où nous avons appris que les diamants sont les cristaux du carbone, à une époque où tout s'explique, où la police traduirait un nouveau Messie devant les tribunaux et soumettrait ses miracles à l'Académie des Sciences, dans un temps où nous ne croyons plus qu'aux paraphes des notaires, je croirais, moi ! à une espèce de *Mané, Thekel, Pharès*³ ? »

Le personnage du mécanicien pose, à son échelle, la question de l'utilisation de l'énergie : le savant passe toute son énergie à la compréhension du mouvement, cette monomanie en fait un personnage inapte à la vie sociale. Par ailleurs la question qu'il pose « Qu'ai-je donc créé ? » reçoit ici une réponse modeste, le mécanicien n'est pas un demiurge, créant *ex nihilo*. Selon lui, « L'homme n'invente pas une force, il la dirige, et la science consiste à imiter la nature ».

Notes nécessaires

Dès la première lecture

Certaines notes d'éclaircissement s'avèrent nécessaires :

Nomenclature : système de noms permettant le classement méthodique des espèces animales.

L'histoire des chèvres : allusion au chapitre XX de la première partie de *L'ingénieux hidalgo Don Quichotte de la Manche* (1605-1615) de Miguel de Cervantès : le valet Sancho raconte à son maître l'histoire d'un chevrier qui fait passer une rivière à ses trois cents chèvres. Chaque passage est raconté séparément ce qui impatientait don Quichotte.

Sterne : référence au chapitre « L'âne mort » du *Voyage sentimental* de Sterne (1768).

Haquet : charrette servant au transport de tonneaux.

Mécanicien : spécialiste de physique mécanique.

Certains mots difficiles amèneront les élèves à formuler des notes : *fraction, fantasque, le vulgaire, potence, agate, pensionné, enluminer...*

Il est probable que les élèves remarquent en commentaire l'ironie tragique du « vous me sauvez la vie ». Ils seront sans doute aussi sensibles au portrait type du savant distrait échappant aux lois de la société. Certains élèves remarqueront peut-être, dès la première lecture, l'opposition implicite entre le regard du « vulgaire » qui ne sait pas reconnaître les « esprits sublimes » et le regard du lecteur initié par l'écrivain qui apprend à décrypter les apparences.

3. Voir *Daniel*, V : « Compté, pesé, divisé » ces lettres apparaissent devant le roi Balthazar qui donne un festin. Le prophète Daniel les commente : « Dieu a compté ta royauté et l'a achevée ; tu as été pesé dans la balance et trouvé insuffisant ; ton royaume est divisé et donné aux Mèdes et à la Perse. »

À la seconde lecture

Si l'exercice est réalisé une seconde fois, après un cours à l'occasion duquel l'influence des naturalistes sur Balzac aura pu être précisée, des notes sur « zoologie » et « naturaliste » devraient apparaître.

Mais surtout, la note sur Sterne sera développée : on soulignera l'importance de cet auteur pour la lecture de *La Peau de chagrin* (voir l'épigraphe) ainsi que l'ambiguïté du mot « fantasque », qui ramène au fantastique (les deux termes sont très proches au moment où Balzac écrit), et semble inviter à mettre en doute les pouvoirs de la mécanique.

Sont à privilégier :

- le point sur la zoologie et l'insuffisance des nomenclatures ;
- le point sur Sterne et le fantasque.

Pour aller plus loin

Sur la question des difficultés de lecture auxquelles les élèves sont confrontés, on pourra se référer à l'article d'Isabelle Mimouni « Balzac est-il encore lisible ? » publié dans *The Balzac Review*, 2021.